



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

Amt für Umweltschutz, Produktsicherheit und
Eichdienst
Benannte Stelle, Kennnummer 0215

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

Ufficio per la tutela dell'ambiente, la sicurezza dei prodotti e
Servizio metrico
Organismo notificato n. 0215

Mitteilung

Comunicazione

AM/SN/Ib/16.8/0025932

Bozen, am 26.09.2005

Bolzano, il 26.09.2005

Digitale EG-Fahrtenschreiber - Ausgabe der Fahrer- und Unternehmenskarten

Cronotachigrafi digitali CE - rilascio delle carte del conducente e dell'azienda

In Bezugnahme auf die Ministerialdekrete vom 31.10.2003, Nr. 361, und vom 23.06.2005 teilen wir Ihnen mit, dass die Handelskammer Bozen für die Ausgabe der Fahrer- und Unternehmenskarten für die neuen digitalen EG-Fahrtenschreiber zuständig ist für:

In riferimento ai decreti ministeriali del 31.10.2003, n. 361, e del 23.06.2005, si comunica che alla Camera di commercio di Bolzano è stato assegnato il compito per il rilascio delle carte del conducente e dell'azienda per i nuovi cronotachigrafi digitali CE per:

1. Fahrer, welche ihren Wohnsitz in der Provinz Bozen haben und Inhaber eines gültigen Führerscheins der Kategorie C oder höher sind;
2. Unternehmen, welche ihren rechtlichen Hauptsitz, einen Zweitsitz oder eine Betriebseinheit im Handelregister der Handelskammer Bozen gemeldet haben und mindestens über ein Fahrzeug verfügen, welches mit einem digitalen Fahrtenschreiber ausgerüstet ist.

1. i conducenti residenti in provincia di Bolzano e titolari di patente di guida in corso di validità di categoria C oppure superiore;
2. le imprese la cui sede legale principale, secondaria oppure unità locale risulti registrata nel registro delle imprese presso la Camera di commercio di Bolzano e che dispongano di almeno un mezzo munito di cronotachigrafo digitale.

Nachdem die Pflicht des digitalen Fahrtenschreibers nur für jene Fahrzeuge besteht, welche ab dem 01.01.2006 in Italien erstzugelassen werden, möchten wir Sie ersuchen, die Anfragen der Fahrerkarte für das eigenen Transportpersonal **schrittweise einzureichen**, insbesondere um Verzögerungen bei der Ausgabe der Karten zu vermeiden.

Essendoci l'obbligo per l'installazione del cronotachigrafo digitale in Italia soltanto per quei mezzi che vengono immatricolati a partire dal 01.01.2006, Vi chiediamo gentilmente di **inoltrare** le richieste di rilascio della carta conducente per i propri autisti **gradualmente**, soprattutto per evitare ritardi nel rilascio delle carte.

Antragsformulare

Moduli di richiesta

Die Antragsformulare können beim Hauptsitz der Handelskammer in Bozen bzw. bei deren Aussenstellen bezogen werden:

I moduli di richiesta possono essere ritirati presso la sede principale della Camera di commercio di Bolzano nonché presso le sedi periferiche:

Mitteilung Ausgabe smartcards an Transportunternehmen_BriefA.doc

Seite/pag. 1 von/di 6

I – 39100 Bozen, Perathonerstr. 8/B – 10
Postfach 441, Tel. 0471 / 94 56 81, Fax 0471 / 94 55 10
E-Mail: eich-metrico@hk-cciaa.bz.it
<http://www.handelskammer.bz.it>
Steuernummer 80000670218

I – 39100 Bolzano, via Perathoner 8/B – 10
Casella postale 441, tel. 0471 / 94 56 81, fax 0471 / 94 55 10
e-mail: eich-metrico@hk-cciaa.bz.it
<http://www.bz.camcom.it>
codice fiscale 80000670218



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

Amt für Umweltschutz, Produktsicherheit und
Eichdienst
Benannte Stelle, Kennnummer 0215

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

Ufficio per la tutela dell'ambiente, la sicurezza dei prodotti e
Servizio metrico
Organismo notificato n. 0215

- Hauptsitz der Handelskammer Bozen, Eichdienst, Perathonerstr. 8/B-10, 1. Stock, Tel. 0471-945681, Öffnungszeiten: Montag – Freitag, 8:30 – 12:00 Uhr;
- Aussenstelle Meran, Sandplatz, 9/B, Tel. 0473-211640, Öffnungszeiten: Montag – Freitag, 8.30 – 12:00 Uhr;
- Aussenstelle Bruneck, Dante-Str. 4/E, Tel. 0474-553244, Öffnungszeiten: Montag – Freitag, 8:30 – 12:00 Uhr;
- Aussenstelle Schlanders, Daney-Str. 2, Tel. 0473-620476, Öffnungszeiten: Dienstag und Donnerstag, 8:30 – 12:00 und 14:00 – 15:30 Uhr;
- Aussenstelle Brixen, Domplatz 12, Tel. 0472-802033, Öffnungszeiten: Montag – Freitag, 8:30 – 12:00 Uhr.
- sede principale della C.C.I.A.A. a Bolzano, Servizio metrico, Via Perathoner, 8/B – 10, 1° piano, tel. 0471-945681, orario di apertura: lunedì – venerdì, ore 8:30 – 12:00;
- sede distaccata di Merano, P.zza della Rena, 9/B, tel. 0473-211640, orario di apertura: lunedì – venerdì, ore 8.30 – 12:00;
- sede distaccata di Brunico, Via Dante, 4/E, tel. 0474-553244, orario di apertura: lunedì – venerdì, ore 8:30 – 12:00;
- sede distaccata di Silandro, Via Daney, 2, tel. 0473-620476, orario di apertura: lunedì e giovedì, ore 8:30 – 12:00 ed ore 14:00 – 15:30;
- sede distaccata di Bressanone, Piazza Duomo, 12, tel. 0472-802033, orario di apertura: lunedì – venerdì, ore 8:30 – 12:00

Die Formulare und ein Leitfaden können demnächst auch auf der Internetseite der Handelskammer Bozen abgerufen werden.

www.handelskammer.bz.it

Abgabe der Anträge

Die vollständig ausgefüllten Antragsformulare müssen beim Hauptsitz der Handelskammer in Bozen, Perathonerstr. 8/B – 10, **Eichdienst**, abgegeben werden, und zwar von Montag bis Freitag, jeweils zwischen 8:30 und 12:00 Uhr.

Sekretariatsgebühren:

Gemäß M.D. 29.07.2005 muss der Antragsteller den Betrag in Höhe von 37,00 € pro beantragter Tachographenkarte einzahlen. Die Zahlungsbestätigung ist dem Antrag beizulegen.

Die Einzahlung der Sekretariatsgebühren kann folgendermaßen erfolgen:

- Einzahlung mittels Postüberweisung auf das Konto Nr. 251397 lautend auf die Handelskammer Bozen;

Mitteilung Ausgabe smartcards an Transportunternehmen_BriefA.doc

I – 39100 Bozen, Perathonerstr. 8/B – 10
Postfach 441, Tel. 0471 / 94 56 81, Fax 0471 / 94 55 10
E-Mail: eich-metrico@hk-cciaa.bz.it
<http://www.handelskammer.bz.it>
Steuernummer 80000670218

Prossimamente i moduli di richiesta nonché una guida sui cronotachigrafi digitali possono essere scaricati anche dal sito internet della Camera di commercio di Bolzano

www.bz.camcom.it

Consegna dei moduli di richiesta

I moduli debitamente compilati devono essere consegnati presso la sede principale della Camera di commercio a Bolzano, via Perathoner 8/B – 10, **Servizio metrico**, da lunedì a venerdì, dalle ore 8:30 alle ore 12:00.

Diritti di segreteria:

In base al D.M. 29.07.2005 la richiesta è soggetta al pagamento di un diritto di segreteria ammontante a 37,00 € per ogni carta tachigrafica richiesta. La ricevuta di pagamento deve essere allegata alla richiesta.

Il pagamento dei diritti di segreteria può essere eseguito con le seguenti modalità:

- pagamento tramite versamento sul c/c postale n. 251397 intestato alla Camera di commercio di Bolzano;

Seite/pag. 2 von/di 6

I – 39100 Bolzano, via Perathoner 8/B – 10
Casella postale 441, tel. 0471 / 94 56 81, fax 0471 / 94 55 10
e-mail: eich-metrico@hk-cciaa.bz.it
<http://www.bz.camcom.it>
codice fiscale 80000670218



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

Amt für Umweltschutz, Produktsicherheit und
Eichdienst
Benannte Stelle, Kennnummer 0215

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

Ufficio per la tutela dell'ambiente, la sicurezza dei prodotti e
Servizio metrico
Organismo notificato n. 0215

- Banküberweisung (CIN: G, ABI: 06045; CAB und Kontonummer: 11619 00 00 00 053000);

Falls sich der Antragsteller dafür entscheidet, dass ihm die Tachographenkarte direkt per Post zugesendet wird, so sind ebenfalls die anfallenden Zustellungsspesen zu Gunsten der Handelskammer Bozen einzuzahlen. Die Spesen für diesen Zusatzdienst belaufen sich auf 3,00 €

Wir bitten Sie, bei den Überweisungen folgenden Zahlungsgrund anzugeben:

- bei Fahrerkarte: "Fahrtenschreiber – Fahrerkarte";
- bei Unternehmenskarte: "Fahrtenschreiber – Unternehmenskarte";

Vorzulegende Dokumente:

- vollständig ausgefülltes und unterschriebenes Antragsformular;
- leserliche Kopie der gültigen Identitätskarte, des Reisepasses oder eines anderen vom Gesetz anerkannten Dokumentes, welches die Identität bescheinigt;
- Bestätigung über die erfolgte Einzahlung der Sekretariatsgebühren bzw. eventuellen Zustellungsspesen;
- *für die Fahrerkarte zusätzlich:*
 - eine Ersatzerklärung der Notorietätsurkunde für den Führerschein und eine leserliche Kopie des gültigen Führerscheins der Kategorie C oder höheren;
 - auf dem Antrag ist ein Foto des Antragstellers im eigens vorgesehenen Feld anzubringen (mindestens 35 x 45 mm);
 - im Feld neben dem Foto ist eine leserliche Unterschrift des antragstellenden Fahrers anzubringen (klar und sauber).
- *für Unternehmenskarte zusätzlich:* eine Ersatzerklärung der Notorietätsurkunde, mit welcher die Firma erklärt, mindestens ein Fahrzeug zu besitzen, welches mit einem digitalen Fahrtenschreiber ausgerüstet ist.

- pagamento tramite bonifico bancario (CIN: G, ABI: 06045; CAB e numero di conto corrente: 11619 00 00 00 053000);

Qualora il richiedente si dovesse decidere di ricevere la carta tachigrafica via posta, lo stesso sarà tenuto al pagamento delle relative spese di postalizzazione a favore della Camera di commercio di Bolzano. Il relativo importo è di 3,00 €

Si prega di voler indicare la causale di pagamento:

- "cronotachigrafo – carta conducente" (trattasi di carta del conducente);
- "cronotachigrafo – carta azienda" (trattasi di carta dell'azienda);

Documenti da presentare:

- modulo di richiesta completamente compilato e firmato;
- fotocopia leggibile della carta d'identità, del passaporto o di un altro documento di identità riconosciuto dalla legge;
- ricevuta di pagamento del prescritto diritto di segreteria camerale nonché delle spese di postalizzazione se richiesta;
- *per carta del conducente inoltre:*
 - una dichiarazione sostitutiva di atto notorio per la patente di guida e una fotocopia della patente di guida leggibile ed in corso di validità e di categoria C o superiore;
 - una fototessera delle dimensioni minime di 35 x 45 mm, da apporre nell'apposito spazio sul modulo di domanda;
 - nello spazio accanto alla foto il conducente richiedente deve apporre la sua firma leggibile (senza macchie o segni estranei).
- *per carta dell'azienda inoltre:* una dichiarazione sostitutiva dell'atto notorio che la ditta possiede almeno un veicolo equipaggiato con il cronotachigrafo digitale.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

Amt für Umweltschutz, Produktsicherheit und
Eichdienst
Benannte Stelle, Kennnummer 0215

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

Ufficio per la tutela dell'ambiente, la sicurezza dei prodotti e
Servizio metrico
Organismo notificato n. 0215

Pflicht zum Einbau der neuen digitalen EG-Fahrtenschreiber

Der Termin für die Pflicht der Ausstattung der neu zugelassenen Fahrzeuge (LKW über 3,5 t Gesamtgewicht, Fahrzeuge für den Transport von mehr als 9 Personen) mit den neuen digitalen Fahrtenschreibern wurde, nach mehrmaligen Aufschub, mit 05.08.2005 festgelegt.

Auf europäischer Ebene gibt es jedoch Bestrebungen, diesen Termin erneut aufzuschieben. Nachdem der vorgenannte Termin jedoch bisher nicht verlängert worden ist und um in der Zeit bis zur endgültigen Entscheidung Rechtssicherheit zu erhalten, hat die Europäische Kommission den Mitgliedsländern eine entsprechende Richtlinie zur gemeinsamen Vorgangsweise aller Mitgliedsländer vorgegeben.

Mit Rundschreiben des Ministeriums für Infrastrukturen und Transporte vom 26.07.2005, Prot. Nr. 664, wurden folgende Richtlinie für Italien vorgegeben:

- a) Bis zum 31.12.2005 ist es weiterhin möglich, Neufahrzeuge, welche mit den analogen Fahrtenschreibern ausgestattet sind, für den Verkehr zuzulassen.
- b) Was die Möglichkeit anbelangt, mit den neuen digitalen Fahrtenschreibern ausgerüstete Fahrzeuge für den Verkehr zuzulassen, wird darauf hingewiesen, dass diese neuen Geräte von einem autorisierten technischen Zentrum, welches in Besitz der „Werkstattkarte“ ist, abgenommen werden müssen.
- c) Die Fahrzeuge mit digitalen Fahrtenschreibern dürfen – vorausgesetzt das Gerät wurde vom autorisierten technischen Zentrum dazu befähigt – auch ohne „Fahrerkarte“ in den Verkehr gesetzt werden.

Obbligo di installazione del nuovo cronotachigrafo digitale CE

Il termine per l'obbligo di montare i cronotachigrafi digitali sui veicoli di nuova immatricolazione è stato fissato – dopo diversi differimenti - per il giorno 05.08.2005 (veicoli adibiti al trasporto su strada di merci con portata massima superiore alle 3,5 tonnellate, veicoli per il trasporto di persone con capienza superiore ai 9 posti).

A livello comunitario ci sono però tutt'ora delle iniziative per differire ulteriormente il termine fissato. Non essendo il termine tuttavia stato finora prorogato, la Commissione europea, in attesa della definizione del termine effettivo, ha inviato a tutti i stati membri una lettera tesa ad individuare criteri uniformi per il periodo transitorio intercorrente tra la data del 05.08.2005 e la data che sarà definita al termine della procedura di conciliazione tra il Parlamento europeo ed il Consiglio.

Con Circolare del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti del 26.07.2005, nr. 664 è stato comunicato il regime transitorio applicabile in Italia:

- a) Sarà possibile immettere in circolazione veicoli nuovi, muniti di cronotachigrafo analogico, fino al 31.12.2005.
- b) Per quanto concerne la possibilità di immatricolare veicoli muniti di cronotachigrafo digitale, si osserva che tale apparecchio necessita di essere abilitato al funzionamento da parte di un Centro Tecnico autorizzato in possesso della „carta officina“.
- c) I veicoli muniti di tachigrafo digitale potranno essere immessi in circolazione, anche se privi di carta conducente, a condizione che l'apparecchio sia stato abilitato da un Centro Tecnico.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

Amt für Umweltschutz, Produktsicherheit und
Eichdienst
Benannte Stelle, Kennnummer 0215

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

Ufficio per la tutela dell'ambiente, la sicurezza dei prodotti e
Servizio metrico
Organismo notificato n. 0215

d) Die im Ausland zugelassenen Fahrzeuge, welche mit einem digitalen Fahrtenschreiber ausgerüstet sind, welcher entsprechend befähigt wurde, und über die vorgesehenen Tachographenkarten verfügen, können in Italien verkehren.

d) I veicoli immatricolati all'estero, provvisti di tachigrafo digitale funzionante (abilitato e munito di carte tachigrafiche) potranno circolare in Italia.

Befreiung von der Pflicht zum Einbau von EG-Fahrtenschreibern:

Von der Pflicht, EG-Fahrtenschreiber zu verwenden, sind weiterhin die vom Art. 4 und Art. 14, 1. Absatz, der EG-Verordnung Nr. 3820/85 des Rates vom 20.12.1985 und nachfolgende Änderungen vorgesehenen Fahrzeuge befreit:

- Fahrzeuge, die zur Güterbeförderung dienen und deren zulässiges Gesamtgewicht, einschließlich Anhänger oder Sattelanhänger, 3,5 Tonnen nicht übersteigt;
- Fahrzeuge, die zur Personenbeförderung dienen und die nach ihrer Bauart und Ausstattung geeignet und dazu bestimmt sind, bis zu neun Personen - einschließlich des Fahrers - zu befördern;
- Fahrzeuge, die zur Personenbeförderung im Linienverkehr dienen, wenn die Linienstrecke nicht mehr als 50 km beträgt;
- Fahrzeuge mit einer zulässigen Höchstgeschwindigkeit von nicht mehr als 30 km/h;
- Fahrzeuge, die von den Streitkräften, dem Zivilschutz, der Feuerwehr und den für die Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung zuständigen Kräften selbst oder unter deren Aufsicht verwendet werden;
- Fahrzeuge, die von den zuständigen Stellen für Kanalisation, Hochwasserschutz, der Wasser-, Gas- und Elektrizitätswerke, der Straßenbauämter, der Müllabfuhr, des Telegraphen- und Fernsprechdienstes, des Postsachenbeförderungsdienstes, von Rundfunk und Fernsehen oder für die Erkennung von Rundfunk- und Fernsehübertragungen oder -empfang eingesetzt werden;

Esenzione dall'obbligo di installazione di cronotachigrafi CE:

Sono tuttora esentati dall'obbligo di usare i cronotachigrafi CE i veicoli di cui all'art. 4 ed art. 14, comma 1, del Regolamento CE n. 3820/85 del Consiglio del 20.12.1985 e successive modificazioni:

- veicoli adibiti al trasporto di merci ed il cui peso massimo autorizzato, compreso il peso dei rimorchi o dei semirimorchi, non supera le 3,5 tonnellate;
- veicoli adibiti al trasporto di viaggiatori che, in base al loro tipo di costruzione e alla loro attrezzatura, sono atti a trasportare nove persone al massimo, conducente compreso, e sono destinati a tal fine;
- veicoli adibiti ai trasporti di viaggiatori in servizio regolare di linea, il cui percorso non supera i 50 chilometri;
- veicoli la cui velocità massima autorizzata non supera i 30 chilometri orari;
- veicoli adibiti al servizio, o posti sotto il controllo, di forze armate, protezione civile, vigili del fuoco e forze responsabili del mantenimento dell'ordine pubblico;
- veicoli adibiti ai servizi delle fognature, di protezione contro le inondazioni, dell'acqua, del gas, dell'elettricità, della rete stradale, della nettezza urbana, dei telegrafi, dei telefoni, delle spedizioni postali, della radiodiffusione, della televisione e della rilevazione di emittenti o riceventi di televisione o radio;



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

Amt für Umweltschutz, Produktsicherheit und
Eichdienst
Benannte Stelle, Kennnummer 0215

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

Ufficio per la tutela dell'ambiente, la sicurezza dei prodotti e
Servizio metrico
Organismo notificato n. 0215

- Fahrzeuge, die in Notfällen oder für Rettungsmaßnahmen eingesetzt werden;
 - Spezialfahrzeuge für ärztliche Aufgaben;
 - Fahrzeuge, die für Beförderungen im Zirkus- oder Schaustellergewerbe verwendet werden;
 - besondere Pannenhilfefahrzeuge;
 - Fahrzeuge, mit denen für Zweck der technischen Entwicklung oder bei Reparatur- oder Wartungsarbeiten Probefahrten auf der Straße gemacht werden, und neuen oder umgebauten Fahrzeugen, die noch nicht in Betrieb genommen worden sind.
 - Fahrzeuge, die zur nichtgewerblichen Güterbeförderung für private Zwecke verwendet werden;
 - Fahrzeuge, die zum Abholen von Milch bei landwirtschaftlichen Betrieben und zur Rückgabe von Milchbehältern oder von Milcherzeugnissen für Futterzwecke an diese Betriebe verwendet werden;
- veicoli utilizzati per emergenze temporanee o nel corso di operazioni di salvataggio;
 - veicoli speciali adibiti ad usi medici;
 - veicoli che trasportano materiale per circhi o parchi di divertimenti;
 - carri attrezzi;
 - veicoli sottoposti a prove su strada a fini di miglioramento tecnico, riparazione o manutenzione, e veicoli nuovi o trasformati non ancora messi in circolazione;
 - veicoli adibiti al trasporto non commerciale dei beni per uso privato;
 - veicoli adibiti alla raccolta del latte presso le fattorie e alla riconsegna alla fattoria di contenitori di latte o di prodotti a base di latte per l'alimentazione animale.

Informationen in Bezug auf die Ausgabe der Tachographenkarten erteilt die Handelskammer, Eichdienst, Perathonerstr. 8/B – 10, 39100 Bozen, Tel. 0471 – 945681.

Per informazioni inerenti al rilascio delle carte tachigrafiche gli interessati si possono rivolgere alla Camera di commercio di Bolzano, Servizio metrico, Via Perathoner, 8/B – 10, 39100 Bolzano, tel. 0471 – 945681.

Mit freundlichen Grüßen

Distinti saluti

Der Generalsekretär – Il Segretario Generale

Dr. Josef Rottensteiner

Anlagen:
Kurzbeschreibung der Tachographenkarten

allegati:
presentazione breve delle carte tachigrafiche